

ملا نصر الدین

№10. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۰ قیمتى ۱۲ قېك



کابلایی صفدر ایله بویسکی یتمه لر هی بزی مدمت ایلیوردیلر که سزی سید، ملا و درویش قزلیوب سویور، باخ گور، بوده اتیلگنت لرک چایی، آدام آلداناقی، بس بز باشمزه نه کل نوکک، بونلار بیله اونلاردا ایله...



آدریس: تفلیس، داویدوف کوچی نمره ۲۴
 Адрес: Тифлисъ, Давидовская 24.
 تلگرام ایچون: تفلیس ملا نصرالدين.
 Для телегр. Тифлисъ Молланасредитиъ.
 Подписная цѣна:
 на годъ — 6 руб.
 6 мѣсяц. — 3 р. 50 к.
 3 " " " — 2 р.
 1 " " " — 5 0 "

 آدریس دگیشمک حتی ۳ دانه ۷ قېکلیک مارقه.

قافقازده و روسیهده ۱۲ آیغی - ۶ منات
 « » ۶ آیغی - ۳ منات یازیم
 ۳ آیغی ۲ منات ۱ آیغی ۵۰ قېک
 اجنبی ماسکئلرده ۱۲ آیغی - ۷۰ منات
 « » ۶ آیغی - ۳۰ منات
 تک نسخسی اداره مزده ۱۰ قېک، اوزگه
 شهرلرده ۱۲ قېک.

ای بیبا

ماللی، پوللی کشینی ظالم و غدار یازیم!
 بک ایله خانه دولاشمده طرفتدی مگر؟
 آختریر «قاخولی بک» مفتی آدم آتماقه شر
 دانوس ایلر بیر اولی بک آدینی یازسام اگر
 نجه هر گیزلینسی من ایلیوم اظهار یازیم
 قورخمیوم قاخولی بگدن ایله تکرار یازیم
 تازه فکره ساری ناصل چکه رم ملت می ؟
 گر دیسم قولار آچیق گزین ازرلر اتی
 ایلیوم اونلارا اظهار نجه نفرتمی
 یا نجه بر یله اگریلرین هموار یازیم
 گل کیمی پاک مسلمانلاری موردار یازیم
 سن بو جانلاره ساتاشماغی سازسانمی قولای ؟
 ایله بر فکرده سن که یا گلیرسان های های
 کیم اولورسا آلاچاق گیرنده منار لعنت پای
 من اولوم می بو قدر لعنه گرفتار یازیم!

یازیرسان. یازیم!
 سن یازیرسان مگا آی ملا که اشعار یازیم،
 شهر مزده نه عمل، ایش، نه خبر وار یازیم،
 ایلیوم پاک، مسلمانلارا آزار یازیم،
 شیخی، ملانی، افدیلری بد کار یازیم،
 ملکداری، بگی و خانلاری خونخوار یازیم.
 مگا بو قورخولی تکلیفی ایدیرسن نیه سن؟
 ده گلم که دهلی، آلامی بونی بوینه من؟
 گچشمی که سالمی تهلهکه یه جانندن
 گوتوروب ملانی ژورناله بند افکار یازیم
 ایلیوم پاک مسلمانلارا آزار یازیم.
 ایلیورسن منی بیر سو یریمز آرخی جوار
 هم یاریتماز چاغیریرسان آدمی ده زنهار
 ملکدار ایله ایده ییللمی پس رفتار؟
 ایلیورسن منی مشکل ایشه وادار یازیم

آداملارڭ بورجلارى مانافيسه دوشور.
دوردومجى، بوندان سورا هر بير كس اوشاق بازلق اوسته
ايشه دوشسه، باغيشلاناجق.
بيشمجي، قونشى نڭ اكينتى اوتاردانلار مانافيسه دوشور،
دوشمنڭ تاياسنه اود وورانلار مانافيسه دوشور، قرانه آند
ايچوب رشوت آلاندا سورا محكمه لرده يالاندا شاهد
اولانلار مانافيسه دوشور.

التمجى ده خيردا ميردا اوغورلق ايلنلردر كه ايروان
غويرنياسنده و قارا باغدا بو قسم اوغورلاردان اون دورت
مين نفر مسلمان قارداش مانافيسه دوشوب آزاد اولوبلار،
او كه قالدى مانافيسه ده بير نيچه باغيشلانان تقصيرلرده وار.
مثلا، پالتيكه ايشلردن اوترى يوروپايه و سبيره گيدنلر،
شترافلانا غازيتچى لر و آزاده دانيشماق يولنده باشلارينه
چوخ مصيبت گلن يازيچى لار.

هرچند بونلارده مانافيسه دوشورلر، اما اولارڭ ايچنده
مسلمان تاپلامازو بوايشلرڭ ييزه هيچ دخل تصرفى يوخدر.
« ملا نصرالدين »

قافقاز خبرلىرى

باطوم — بوراده ياشيان عموم مسلمان قارداشلار بوگون
بر ميتينغ قوروب قرار قويديلار كه اوچ آيه قدر حما.
ملارده، ميخانه لرده، كارخانه لرده خجلديكارى پوللارى يعوب
(هلال احمر) جمعيتته گوندرسونلر.

ايروان — بوگون بوردا اولان ديندار مؤمن و مقدس
آخوندلارڭ (كه حقيقت ده بوتون دنيا نڭ مدارى اولارڭ
وجود مباركلرينه باغليدر) حساين گيتيلر: حرمه لى، شرا.
يعلى، مسئله دانلى. جميع جومخورى ۳۹۹ واعظ، ۸۷۶
مريه خوان اولدى.

حاجى طرخان — نچه سندن برى مسلمان جمعيت خيره سى آغا
على ا كبر خوزيشنڭ آغزى قفلى سندوقچه سنده قالديقته گوره
باشدان اياقه كيفسه مشدى، بوگون بى توانى ياريم جان
(ژون پيرس) لر چخاردوب معالجه اولونماقدان اوترى (دل)
ميرود ز دستم) خسته خانه سنه گوندرديلر.



كيمدى بو لغنى گوتورمكده مڭا يار يازيم.
ياپشوب مين دهنه شيطان بالاسى هر تو كڭه
ايتيورسن مينده لاپ سالاسان اوز كو كڭه
تايلاربندان آيروب، تاي ايليهسن اوز كڭه
عادته، دينه، سنڭ تڭ اولوب اغيار يازيم
گاو ماهينى الخ. . . ايليوب انكار يازيم
آيىنى مست، بوتون مستلرى هشير يازيم
حاشه لله ايليوم من ييله رفتار يازيم
توبه التوبه كه من بو جوره اشعار يازيم.
« كيفسيز »

مانافيس

قاعده يله در هميشه مانافيس چخاندن روزنامه لر اونڭ
مضونينى و معناسينى جماعته ييلديرلر كه هر بير كس
باخر اولسون. كيمي نڭ قومى و قارداشى دوستاقدر،
گرڭ آزاد اولونا، كيمي نڭ نيدامقاسى وار باغيشلاناجق،
كيمي نڭ سوددا ايشى وار يلمير نه طور قورتاراجاق، اما
بچوخ حيف اولسون كه باكوده چخان مسلمان غازيته لر ييز
بو بارده بير شى يازميرلار. بو سبيله گوره ييز لازم
گوروريك اوخوجى لار ييزه بير قدر معلومات ويرك.
قباقجه گرڭ بونى ييلمك كه مانافيسڭ مضونى چوخ
تفصيلى در، و اوراده اولان قراردادڭ چوخ سى نڭ ييز
مسلمانلاره دخلى يوخدر، اودر كه ييز بوراده محض او
مطلبه ال ووريريق كه ييزيم ايشره دائر درلر.

اولا، خيردا ايشلردن اوترى سودا دوشن ايشلر و
يونگول تيبه لرڭ هامى سى مانافيسه دوشور، اما آغبر
تيبه لرڭ، يعنى سبيره و قاتورقايه دوشنلرڭ مدتنيڭ ايكى
حصه سى قار، بير حصه سى باغيشلانير، و بيرده مسلمان
قولدورلارى و عورت اوسته قوم قارداشلاريني اولدورنلرڭ
جمي سى مانافيسه دوشور، چونكه غيرت ايشى در.

ايكيجى، كدلى لرڭ قزىل پول لاريندان قالان نيدامقا.
لار باغيشلاير و همچين شماخى ده و آغدامدا آچيلان
مسلمانلارڭ قيز مکتبلىرى مانافيسه دوشور.
اوچومجى، بير پاره بورجلار مانافيسه دوشوب باغيشلا
نير، مثلا، رعيترڭ پامبوقدان حاصل اولان پول لار كه
بیر پاره ملكدارلارى و بوندانده سوايى جميع بد حق

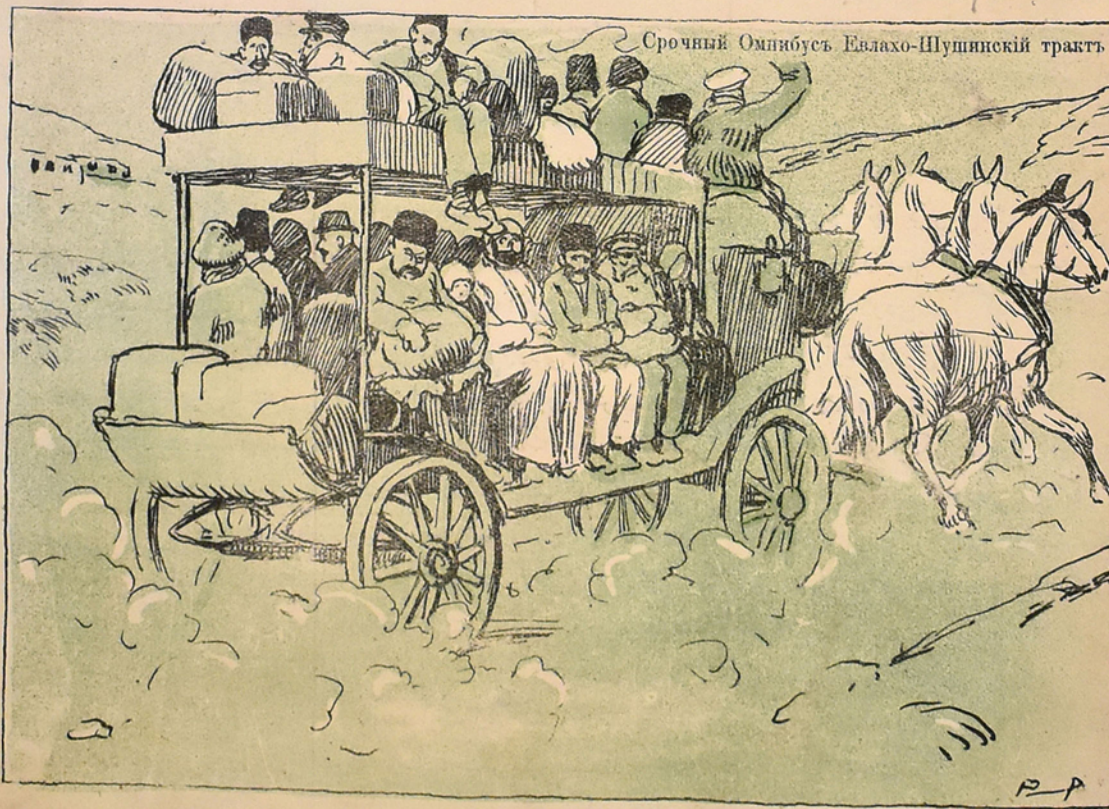


«...»



كۆپك اوغلى گورميرسن نامحرم وار؟ ...

باچى، كىربلای حيدر عمو اوغلى ايوده در؟



Срочный Омнибусъ Евлахо-Шушинскій трактъ.

فيليه تون

مارال لاريم

ميرزا جواد برك يورولموش، حقنا-حقنا قابودن ايونيه داخل اولوب، عبانك آلتندن بر ياشك چخاردوب، قاپونك آغزينه قويدى و بر دستمالده باغلو اوچ دورت كتاب پنجه نك تخته سنك اوسته قيوبوب، اوزيني يخذى اوجاقلق قراقتنه، آرواد انده توخودوقى جورا. بى كناره آتوب، قالخوب ارينك با. شينك آلتنه بر متكا قويدى. ميرزا باشنى متكانك اوسته قيوبوب اوزانما قدا اولسون، بزده اونك كيم اولماقتى نقل ايدهش. ميرزا جواد كوچه ميرزا سى ايدى. بيوك شهر لرده على الخصوص تفليس ده، با كوده، اير و انده، گنجه ده، اونلارى گورمك ممكن در. بونلار يا مسجد دروازه سنك آلتنده، يا ميда. نلارده و يا محض كوچه لرده گورر. سكر بر خورده پالاس سالوب، قابا. قلا رينده بر ياشك و يا شگك او. ستده ايكي اوچ كتاب بر قلمدان نچه ورق كاغذ اگلشوب مشتري يه منتظر درلر. بوميرالرك مشتري لريده اكثرآ ايران حمال لارى اولار، كه گلوب وطنه كاغذ يازدورارلر، شهر جماعتندن ده چوخ آدم بونلارك يانلارينه گلوب، يا كاغذ يازدورارلار، باستخاره ايتلرير لر، يا دعا يازدورارلار، يا فاله. باخدو. رارلار، ايرواندا حتى بر ييله ميرزانك كابين ده كسديگين گورمشم. سوز يوخدر كه هر تجار تانك مداخلى باغليدر مشتري نك آز چوخلغنه، همچنين بو ميرزالر كده مداخلى گونده بر عباسى ايله بر مناتك آراسته دولانيردى. ميرزا جوادده بو ميرزالردن ايدى. ميرزا

جوادك بر اوغلى وار ايدى ايگر مى اوچ-ايگر مى بش ياشنده، آدى احمد. بو اوغلان (بيلارد) او يوننى اوزينه پشه ايله مشدى، هر گون صبح گيدوب گيجه ياريسى گلگيردى. اوغلان اويونا نجه آلوده اولمشديسه، گيجه اويوبانده ده بيلارد اويونندن سايقاقلاردى. ايله گوروردك ديور: «ره ژوتوزا سره دينو! او قول ده سيا تاغو!» رحمتك اوغلى، سن كه اويو. نچى د گلگن، قصابده ييله اويناماز، اوتانميرسان منيم تك حريفك قباغنه چخرسن؟ بونوع هديانانندان صبحه تك دانشوب، صبح دوروب چاي ايجمه مش گيدردى، احمدك اوزينه واقعه ده حريف ديمكده حقى وار ايدى، دوغر دانده بيلارد اويناماقده بيوك بر مهارت يتير. مشدى، و شهرده اويونچيلر آراسته محكم بر شهرت قازانمشدى. احمد چوخ پول اوداردى، اما هامسنى خر. جلبوب ايوه بر قيك گتورمزدى و ايوك دولانشى باغلى ايدى ميرزا جوادك قلمنه. آرواد بر استكان چاي تو كوب مير زانك قباغنه قويمشدى، بردن احمد داخل اولدى، گوزلرينك آلتى گو گرمش، چوخا سنك بر قولى بوخ، بورنى قانامش، لباسى باشدان ايافه تباشره بولانش، خلاصه خوبنجه دو گولمكك هر بر نشانه سى ظاهرده. آرواد اوغلى بو صفتده گو روب بر دفعه سوروشدى: «آى اوغول بونه كو كدى دوشميسن؟» ميرزا جواد آروادك سسنه گيرى دونوب اوغلى بو حانده لوروب باشلادى سويلمگى: -- آملون! آخسرالدينا والاخره بونه صفتدر؟ مگر پيشه باشكا قحطلدر؟ ايدى بو صفته دگر مى كه دگرمان سچاننه بگز يورسن؟ مگر الله بويوران

صنعتارك بر سينك دالجه گيده بيلمزسن؟ هيچ اوتانرسنى، كه ييشده بر اوچده بر سنى بو كو كه سالوب منيم اوستمه گو نذر لر لر: بر بويو كا باخ سنكه باخ مندن اوتانميرسان تاي توشدان حيا ايله. خلاصه ميرزه جواد او كه ديملو ايدى اوغله دييوب اوره كنى بوشالندانان سورا اوغلى آتاسنك چوانبنده آغزىنى آچوب او كه وار سويدى، ديدى:

— البته، آدم كاسب اولاندا اونى دو گر لرده، سو گر لرده، آدينه ديوانه ده ديه رلر. منيم ده پولم اولسه، بر بش قوچى ده من ساخلارديم. انصافدر كه حاجى رسولك اوغلى كيمي ايت منى دو گورسون تقصير اوزينده، من دو گولورم. سن الله بر قولاق آس: (شارى) (نازاجيت) ايليوب (اوقولا) شار گيدوب (سره دين) به دوشوره، شارى گوتوروب دير ايله ييله نازاجيت ايلمشديم. آندا ايجدم شاهد گوتردم ديدى: «ايله يله در كه يله در». آخرده بر دفعه ديديم كه قارداش، بو آغ يالانى نيه ديرسن؟ ايله اونى ديد يگمى گورديم، بردن اوستمه بومبا كيمي پارتلاردى: «آ گده، پروشكه ويچك اوغلى، سن مكا يامان دير. سن؟» جنم ووردى باشمه، ياخاسنى ال آتان اوستمه ايكي قوچى دوشدى: اولار اوچ من تك؛ منى بو كو كه سالديلار. ايندى بر دولتى كشينك اوغلى اولسيديم، حاجى ستار اوغلى نك آغزى نه ايدى منيم ياخيمه گله، اكر قوچيلر اولميه ايدى، او كا بر ايله قاپاز ايلشد يرديم. كه باخوند فنارى كيمي ياناردى. آناسى خبر آلدى: «آ بالا، او پوروشدو ويچ ديدك، نه ديدك، اونه سوزدى؟» (گنه اولاجاق) جيران على

ایشعا

لزگی

نه گوزل بر ایشدی یارب، بو ایشه دایانه لزگی
آسا خنجرین همیشه او سیاق دولانه لزگی.

باسا یایده، قیشده دایم باشنه او قللی بور کی
دوزه وزنه نی کیفجه گییه اگنه او کور کی
اولوب ایندی چونکه دنیا هامی ایشده هر کی هر کی
نیه ملی پالتارندن ارینه، اوتانه لزگی.

نجه ایلدی دینچلویدر یاتوب استراحت ایله
میشه رده، داغده عمرین کیچروبدی لذت ایله
ایشی یوخدی مکتب ایله، نه رجوعی صنعت ایله
گیدوب الله اوزون گون یورولوب اوصانه لزگی.

(شامل)ک زمانی کیجدی او بر آیری عالم ایدی
کیشیده اولان سفاهت هامویه مسلم ایدی
ایله مزدی رحم اوزینه داواکار بر آدم ایدی
نه روادر الله دوستون اونی بر بهانه لزگی.

او زمان گنه ساغ اولسون نهسی دونوک ایشدی
گیره ویردی هم قطارین باش آلب کناره گیتدی
یله سن حاجی مرادی نجه یاخشی ایشل ایتدی
یری وار تفاخر ایتسون ایله پهلوانه لزگی.

نجه بزده شیعه سنی همه وقت ایدر رفاقت
اولارک ایچینده ده وار دخی باشقه بر صداقت
همه وقت (آوارلار ایلر قوموغه) بو بوک محبت
او محبتک اوچندن گرک آرخالانه لزگی.

هامی بر بیزک قراقیدی شکر بزیم مسلمان
یا تاتار، یا لاز، یا ایقوش، آستین، یاسارت، یا ترکان
سووینور، گولور یور کدن اولاری گورنده انسان
یاشا! گلیوب سنک تک بر ایگیت جهانه لزگی

یاشاماقلنک جهانده نجه گور تاپوبدی فئدین
هارا باغلاسان دوراندر دخی قرماز اوز کنندین
نینه گر کدی یلسون دیلنی بو کند او کنندین
او قدر مقید اولماز یا ووماز لسانه لزگی.

جووه للاغی بک

اعلان

بزیرلی مسلمان درام دسته سی و هایله تازه اینتلیگینت
هوسکار آریستلر تقلیسه وارد اولان جمیع مسافرله و
بوراده دالده بوجاغده یاشیان اعیان و نجایه اعلان اید.
یریک که بزییم اوینادیمز تیاترلرک وقتتی ویرینی یلمکدن
اوتری (آفیشا)یه فلانه باخماق لازم دگل، بز مخصوصی
آگینت لر تعین ایشیک که او آغالاری هر یرده اولسالار
تاپوب خبردار ایدوب، سچان دیشیگنده ده اولسالار چخا
ردوب «دینمه ویر» اصولی ایله اولاره بیلیت نه لایوب قو.
یماسونلار که بو گوزل، قیمتلی و معیتمزه دایر آوروپا
اثرلرنک ترجمه سینک تاماشاندن محروم اولسونلار.

تلغراف خبرلری

نوورویازید — مزرعه کندینک ساکنی حاجی ملا
میرزا علی اکبری که نجه ایلار ایدی جن طایفه سنه چوخ
اذیت ویریردی، یازیق جن لری دولدوروردی طاسه و سو
خوردی قارقولاره باسدیریردی دیوار دیشگنه. بو گیجه
جنلر اتفاق ایدوب بوغوبلار که غیر جنبدارلرده
عبرت اولسون.



مدیر و باش محررلر: جلیل محمد قلی زاده
علیقلی نجفوف

اعلانلار

تقلیسه (شرق) مطبعه سی

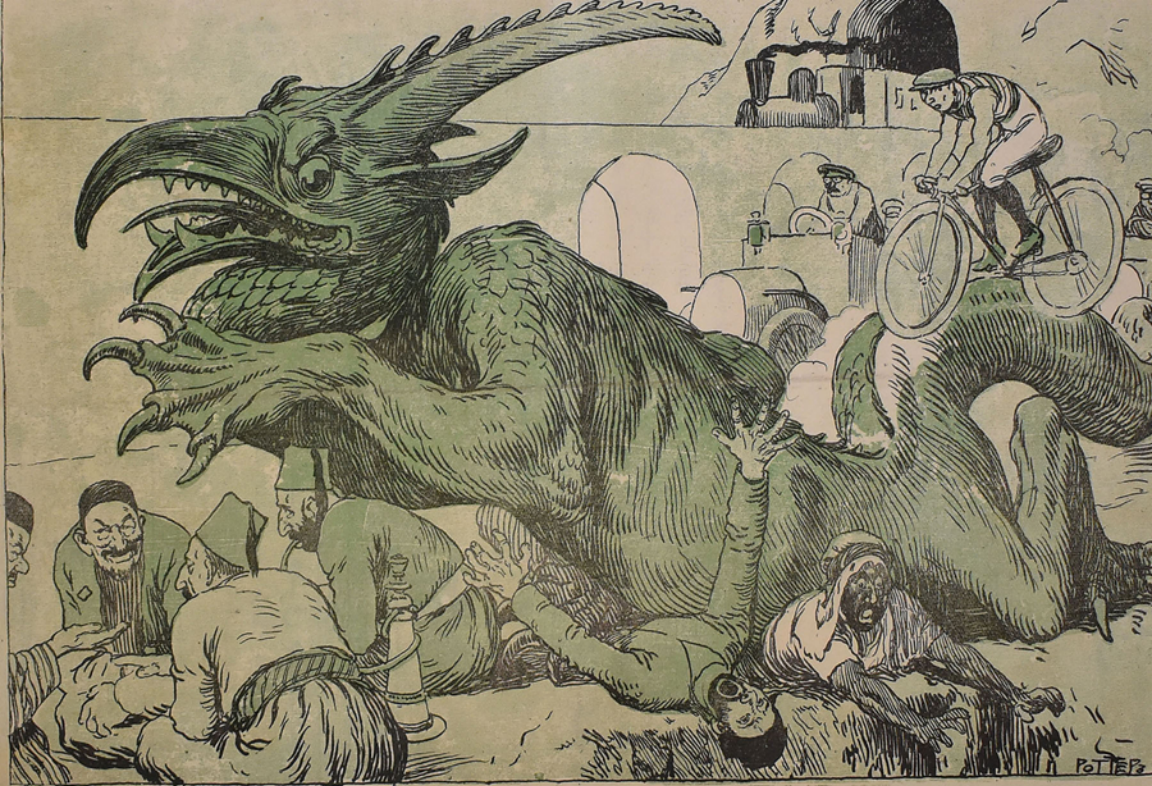
مطبعه مزده قبول اولونور هر جور چاپ ایشاری: باکت، بلانق
سجوت، قبض دفترچلری، کتابلار و غره. همچنین شنیبیلار،
سفارشلر نالوز ایله قبول اولونور، زادانقا گوندرمک لازمدر.

Адресъ: Тифлисъ, Банная ул. типографія „ш я в к“
Измаилу Гасанъ-заде.

استانبولدان آلتوب سانبور فارسجه رومانلار: «معاشقہ نابالون» مصور
۱ م. ۵۰ ق. «فاریخ انقلاب عثمانی» مصور ۲ منات. جرجی زیداندان
ترجمه «علم هیئت طالبیون» مصور ۱ م. ۳۰ ق. «لغت فارس ترکی روس» چاپ
طهران ۲ م. ۵۰ ق. خواهش ایدنلر آدرسه «راجعت ایشوقلر»:

Тифлисъ, книжн. торг. Мамедъ-заде.

تقلیسه «شرق» مطبعه سنه چاپ اولوندی.



فلک ایله بر اژدهادر که یریمی نی باسوب اژهه، اونک پنجهسندن خلاص اولماق ایستین زمانک تقاضاسیله یاشمالیدر.